

Financiadores principales:

República Federal Alemana y Estado Libre de Baviera, en el marco del Akademienprogramm (15 puestos y parte de los medios materiales).

Otros financiadores:

- República de Austria, Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung
- UNESCO
- Consiglio Nazionale delle Ricerche (Italia)
- Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (Países Bajos)
- Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (Suiza)
- National Endowment for the Humanities (Estados Unidos)
- Associazione Italiana di Cultura Classica (Italia)
- Carlsbergfondet et Rask Ørstedfondet (Dinamarca)
- J. u. K. Müller-Thesaurus-Fonds (Suiza)
- Eduard-Wölfflin-Thesaurus-Stiftung (Suiza)

A estas ayudas se suman diversas donaciones de particulares y entidades, como también las contribuciones que anualmente hacen llegar las instituciones extranjeras que se mencionan entre los Editores.

Editores:

- Alemania: Akademie der Wissenschaften in Göttingen, Akademie der Wissenschaften in Hamburg, Akademie der Wissenschaften und der Literatur (Mainz), Bayerische Akademie der Wissenschaften, Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Heidelberger Akademie der Wissenschaften, Nordrhein-Westfälische Akademie der Wissenschaften und der Künste, Sächsische Akademie der Wissenschaften zu Leipzig
- Austria: Österreichische Akademie der Wissenschaften
- Bélgica: The Royal Academies for Science and the Arts of Belgium
- Ciudad del Vaticano: Pontificia Accademia Romana di Archeologia
- Croacia: Hrvatska Akademija Znanosti i Umjetnosti
- Dinamarca: Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab
- Eslovenia: Slovenska Akademija Znanosti in Umetnosti
- España: Real Academia Española
- Estados Unidos: Society for Classical Studies
- Estonia: Eesti Teaduste Akadeemia
- Finlandia: Suomen Tiedeakatemiain Valtuuskunta
- Francia: Académie des Inscriptions et Belles-Lettres
- Gran Bretaña: The British Academy
- Hungría: Magyar Tudományos Akadémia
- Irlanda: Royal Irish Academy
- Italia: Accademia Nazionale dei Lincei
- Japón: The Japan Academy
- Noruega: Det Norske Videnskaps-Akademi
- Países Bajos: Onderzoeksinstituut Klassieke Oudheid Studiën OIKOS.
- Polonia: Polska Akademia Umiejętności
- República Checa: Akademie věd České republiky
- Suecia: Kungliga Vitterhets Historie och Antikvitets Akademien
- Suiza: Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft
- como también: Fédération Internationale des Associations d'Études Classiques

El Thesaurus es miembro del Zentrum historische Sprachwissenschaften, en el marco del convenio de colaboración suscrito con la Ludwig-Maximilians-Universität de Múnich.

(Actualizado en 2016)



www.degruyter.com

Historia

Hacia finales del s. XIX quedaba aún pendiente la elaboración de un diccionario histórico exhaustivo de la lengua latina. Sólo en 1893 comenzó materializarse tal proyecto, tras la decisión conjunta de las cinco academias de lengua alemana entonces existentes de dar vida al Thesaurus linguae Latinae (y ello gracias, sobre todo, al empeño de Eduard Wölfflin y Theodor Mommsen). Las labores preparatorias – la recogida del material – se iniciaron en 1894, en Gotinga y en Múnich; el avance en esta tarea permitió que en 1899, conforme a lo previsto, se iniciase la redacción de los artículos en Múnich (que en adelante será la sede del proyecto). Finalmente, en 1900 se publicó el primer fascículo de la obra. Con todo, ya en los primeros años del Thesaurus se hizo patente que se habían subestimado grandemente las dificultades y la duración de la empresa – como ha ocurrido con todos los diccionarios de amplitud similar –: los métodos más adecuados de trabajo sólo pudieron valorarse con la práctica; por otra parte, las exigencias científicas fueron acrecentándose (sobre todo en lo relativo a los autores cristianos y al latín tardío). Así, en los quince años que en un principio se estimaron suficientes para todo el proyecto, pudo únicamente llegarse a la mitad de la letra D. Las catástrofes políticas del siglo XX trajeron consigo numerosas interrupciones del proyecto. En contraste, la fundación de la Internationale Thesaurus-Kommission en 1949 propició, desde un punto de vista organizativo, un nuevo inicio. En la actualidad, el diccionario – con más de dos tercios de su total publicados – está respaldado por 31 academias y sociedades científicas, tanto alemanas como extranjeras.

Del Thesaurus linguae Latinae se han completado los siguientes volúmenes:

Vol. I – VIII (A – M)

Vol. IX 2 (O) y Vol. X (P)

Los volúmenes IX 1 (N) y IX 2 (R) están en curso de elaboración. Los primeros fascículos ya se encuentran disponibles.

Onomasticon, Vol. II y Vol. III (C – D)

Los nombres propios que inician con las letras A y B se encuentran en los correspondientes volúmenes del diccionario general.

Praemonenda de rationibus et usu operis

Introducción al Thesaurus, así como a su uso, en latín y en siete lenguas modernas: alemán, español, francés, inglés, italiano, japonés, ruso.

Index librorum scriptorum inscriptionum, ex quibus exempla afferuntur

Ofrece, en primer lugar, la clave de las siglas de autores y obras que se emplean en el Thesaurus. Por otra parte, presenta la panorámica más actual y completa de la herencia literaria de la Antigüedad latina: así, en relación a cada una de las obras recogidas en el Index, se señalan, entre otros aspectos, las ediciones canónicas y – en los casos pertinentes – su original griego. (Los añadidos al Index se publican regularmente en el sitio www.thesaurus.badw.de).

Todos estos volúmenes están publicados en la editorial Walter de Gruyter (Berlín-Boston), que también ofrece una versión on-line del texto completo del Thesaurus.

THESAURVS LINGVAE LATINAE

Bayerische Akademie der Wissenschaften
Alfons-Goppel-Straße 11 (Residenz)
80539 München
Tel. +49 89 23031-1160 • Fax: +49 89 23031-1275
e-mail: tll@thesaurus@badw.de

www.thesaurus.badw.de

THESAURVS LINGVAE LATINAE



El «Tesoro de la lengua latina» es el primer diccionario exhaustivo del latín antiguo; con él nuestro conocimiento de la Antigüedad latina adquiere bases completamente nuevas.



**Bayerische
Akademie der Wissenschaften**



Datos, proporcionados por un romanista, sobre la evolución del término en las lenguas romances.

Información sobre las confusiones más usuales que experimenta el término en la tradición manuscrita, así como sobre determinados pasajes corruptos, para servir de ayuda a la crítica textual.

En los artículos de gran extensión se ofrece preliminarmente un esquema de su estructura. Ésta, por regla general (y en la medida en que la materia lo hace posible y aconsejable), se basa en oposiciones dicotómicas: siguiendo un orden cronológico, los pasajes citados forman grupos jerárquicamente ordenados que se excluyen mutuamente.

Cada uno de los artículos lleva la firma de su autor.

Al final del artículo se enumeran los derivados y los compuestos del término en cuestión.

Información crítico-textual sobre pasajes particulares.

Por lo general, el lema proporciona las formas básicas de la flexión del término, así como su prosodia (sólo se marcan las vocales largas). Sigue la etimología de la palabra, de la que es responsable, cuando es necesario, un indoeuropeísta externo.

Asterisco delante del lema: el artículo no ofrece todos los pasajes que documentan el término; en las series de ejemplos, al. (= alia) aparece para indicar la omisión de ulteriores testimonios.

En el llamado «encabezamiento» del artículo (que precede al «cuerpo», donde se describen los significados del lema) se ofrecen, entre otros, datos sobre la grafía, las abreviaciones y la flexión del término en cuestión; además, se recogen testimonios antiguos sobre su significado.

THESAVRVS LINGVAE LATINAE

- se redacta sobre la base de todos los textos latinos conservados (hasta el año 600 d.C.), tanto literarios como no literarios.
- recoge todos los testimonios conocidos de las palabras poco frecuentes; los restantes lemas (precedidos por un asterisco) ofrecen una selección representativa e instructiva de ejemplos.
- registra todos los significados (incluidos los técnicos) y todas las construcciones.
- documenta particularidades de la flexión, de la grafía y de la prosodia.
- ofrece información sobre la etimología de las palabras latinas y su pervivencia en las lenguas románicas (gracias a la colaboración de ilustres indoeuropeístas y romanistas).
- reúne las afirmaciones de los antiguos sobre cada término en cuestión.

El Thesaurus ofrece asimismo una presentación exhaustiva y profusamente documentada de los diversos usos y de la historia de cada palabra – no sólo teniendo en mente a los latinistas, sino también a los estudiosos de las diferentes ramas de las Ciencias de la Antigüedad y de otras disciplinas afines –.

Su redacción – a cargo de un equipo internacional de unos 20 miembros – se lleva a cabo en Múnich, en la Academia Bávara de las Ciencias. Ya se han completado y publicado más de dos tercios de la obra.

-is (cf. MAX. TAVR. 42, 3 I. 66 huic rustico esurienti -um amarum est, dum escam magis saturitatis exquiri). PETRON. 35, 4 omnes ... -ae ... *contactae* coeperunt effundere crocum. MART. 5, 39, 3 misi ... Hyblaes madidas thymis -as. 11, 31, 8 hinc, sc. *e cucurbitis*, pistor fatuas facit -as. 11, 86, 3 *medicus mella dari nucleosque iubet dulcesque -as* (ANTH. 715, 9 misi(t) ... dente levi ... libata ... a nectare, de labris dulcia [...], -ae munera Shackleton-Bailey, *Class. Phil.* 77, 1982, 123). SCHOL. Iuv. 6, 631 [livida ... adipata veneno?] dulcia ... a veneno plena [nisi cum Wessner post dulcia interpungas)]. **β** in *imagine, comparatione*: SEN. epist. 63, 6 amicos incolumes cogitare melle ac -a frui est. SCHOL. Hor. ars 374 ut inter opulenta et iucunda convivia offendit ... mala -a, ita eqs. HIER. epist. 29, 1, 2 non sunt suaves, epulae, quae non et am redeolent (i, edd. epistulae *codd.*). VITA Melaniae (BHL 5885) 23 *scribendi labore peracto* sicut -am mellis edens ad conversationem monachorum transibat, sc. legendo (*quasi mensa secunda fruens*; gr. *πλακοῦντα*).

2 -a libatur deo: MART. 9, 90, 18 libetur tibi Veneri candidas ad aras sectā plurima quadra de -a. VLVG. Ier. 7, 18 ut faciant -as reginae caeli et libent diis alienis (*in eadem re*: 44, 19). *in explicandis vel vertendis vocibus*: SERV. ecl. 7, 33 liba: -as. Aen. 7, 109 liba ... sunt -ae de farre, melle et oleo, sacris aptae. HIER. in Ier. 28, 2 (*ad I. 17*) chaonim - quas nos -as' interpretati sumus sive 'praeparationes' (*sim.* in Is. 16, 57, 6 nulli ... dubium, quoniam *χαυνός* -as significant). in Os. 3, 1 I. 37 pro pematibus -as latine possumus dicere vel crustula, quae idolis offeruntur.

→ **deriv.**: **2** *placentula*. **compos.**: coptoplacenta. **Fiedler**.

placentarius, v. sub placentarius.

placentia, -ae f. a placere (placens); cf. displcentia. [vix huc pertinet AVG. epist. 108, 10, v. vol. V I, 1419, 59]. *i. qualitas vel actio eius, quod placet* (per gen. vel pronom. indicat. quod placet, l. 37, cui placet, l. 34, 36): APVL. Plat. 2, 6 p. 229 *per modestiam ad -am, ad medicocritatem libido flectitur* (*addubitat Thomas* [a displcentia Beaujeu]). HIER. nom. hebr. p. 47, 6 (*ad IV reg. 16, 6*) *Raason* complicitio sive -a, quam significantius Graeci *εὐδοκίαν* vocant. EPIST. pontif. 1056 Conc. 5 IV 2 p. 124, 14 (= IV p. 189, 10) *episcopus quaedam dicebat ad populi -am* (cf. Rustic. Conc. 5 I 4 p. 212, 24 ad placendum populo). CONC. 5 IV 1 p. 82, 34 derivat dogmatum rectitudinem ad suam -am adversarius. ISID. sent. 3, 32, 8 *iniqui non delectantur nisi -a propriae imbecillitatis*.

cf. placentivus. **compos.**: sibiplacentia. **Reineke**.

→ **placentivus**, -a, -um. a placere (placens) vel placencia (-ae), cf. absentivus, intentivus, recentivus. *i. q. placens, placentia*: GLOSS. 5 V Aa p. 667 -a: omnibus placens. GLOSS. II 244, 24 *ἀρεστος*: -us (Heracleus, Arch. Lat. Lex. 12, 1902, 75 adn., placentinus, plantinus *codd.*, placivus ed. Stephani [cf. optivus]; placitus Goldast).

2 *placentula*, -ae f. a placenta diminutive. *i. q. (parva) placenta*: PASCHAS. verba patr. 3, 5 facio tibi parvam -am (placentam Freire cum var. l.; gr. Nau 1908, 51 n. 151 *μικρὸν λακέντιον*, [i, subesse videtur *πλακοῦντιον* vel *πλακοῦντιον*]).

placentia, v. placenta. **M. H.**

→ **placoe**, -ui, -itum, -ēre. [viri docti nonnulli putant placēre primitivum *planum esse* significasse (cf. e. g. iuncturam placidum mare), e. plak- 'aequor' *derivantes*, quod in gr. *πλάξ*, lat. du-plux inventur; v. Frisk, Gr. etym. Wb. II, 550, sunt etiam, qui component verbum tochar. plak- 'assentiri, concedere'; v. Lex. der idg. Verben³, 2001, 485. Fo.] **scribitur** placuit CIL 9 3449b (saec. I a. Chr.?). 3449i. II 1294, placet INSOR. lat. Graec. Saecul. Kos 173, 19, a. 101). **notatur in formula** (quid ei) (d) (e) (a) (e) fieri) placet) (d) (e) (a) (e) ita) **consensurum sim**, (*quam affert* PROB. litt. sing. 3, 20): ACT. lud. saec. Aug. (CIL vi 32323) 61. S. C. Frontin. aq. 100, 1. 104, 1. **al**. DECRET. decur. Pis. (CIL xi 1420) 8. S. C. Larin. 6. **al** in *titulis* (*sed perscribitur e. g. 8. C. de nund. salt. Beg. [CIL vii 11451] 17*); *ceterum fort. DECRET. decur. Aquil. (CIL v 875) 13* placere) huic) ordini) (*si recte suppl.*) placuit) LEX colleg. Aesc. et Hyg. (CIL vi 10234) 11. *de genere verbi v. p. 2265, 10. 16.* → **de formis**:

1) *formae ordinis alienae* (inter verba secundi ordinis affert CHAR. gramm. p. 476, 2). cf. COD. Theod. 3, 7, 1, 1 (*cod. M*). GREG. M. dial. 2, 2, 5 (*M*), -iunt Ps. tit. epist. 1. 644 (*iuxta suppl.*), -uierit REGVLMA mag. 53, 30 (*P*). 2) *formae passivae*: usu imperis: perf. -tum est, sc. de actionibus *sim. -entibus* (c. ut: PLAVT. Amph. 635 RHET. Her. 2, 1, 1 C. Cic. rep. 1, 18. at. c. inf. *sim.*: BRVT. Cic. fam. 11, 1, 6 LVCAN. 10, 416. al.; saepe TAC. ann.), *iuxta* -uit testantur DON. Ter. Andr. 443, 6 -tūm' ... dicebant, quod nos -uit'. CHAR. gramm. p. 331, 21. *al*: praes. sc. de homine -ente, v. p. 2266, 55, usu pers. vi activa v. p. 2265, 16sq. (cf. p. 2270, 5sq.), vi passiva v. p. 2268, 53. 3) raro invenitur imperat., sc. -e vel -ete OV. ars 1, 322. 596. 2, 304 PELAG. in Rom. 12, 1 p. 94, 15 AVG. bon. vidiut. 19, 23sq. al. apud eundem, -eto FRONTO p. 51, 26. VET. LAT. gen. 17, 1 (Hier. adv. Pelag. 3, 12). **de notione**: SYNON. Cic. p. 445, 31 si libet, si videtur. si

2257 PLACEO (DE APPROBATIONE SIM.)

-et, si vacat. GLOSS. II 244, 20 ἀρέσκει: libet, -et. 244, 21 ἀρέσκω: -o. IV 377, 31 -et: conliscibet. al. *Legitur inde a* PLAVTO *per totam latinatitatem.* [val. placeā; dalm. plakar; it. piacere; sard. centr. piàgere, sept. vet. (Sassari) placher; raet. oc. plaizàir (vall. Rheni plichér), or. plazi; francoq. vet. plaisir, rec. plaie; lugd. vet. playre; francoprov. plazer; cat. vet. plaer, pler, rec. plaure; hisp. placer; port. vet. prazer. cf. M.-L. 6557. *Coromina's IV 572. C.-S.:* → *confunditur in cod. maxime cum placare, v. p. 2284, 48 sqq., ceterum e. g. cum complacere* SALL. luge. 102, 9 (*eadem variatio saepius in recensionibus scripturae sacrae invenitur, e. g. p. 2266, 32. 2268, 35*), valere RHET. Her. 3, 19, 32, patere MANIL. 3, 537 (*e coni. dub. SEN. benef. 2, 24, 2; part. perf. confunditur maxime cum placidus, e. g. VERG. georg. 2, 425 Aen. 10, 15 Ov. met. 7, 2*). Breve información general sobre las atestaciones de la palabra. *restit. Ov. epist. 20, 37 SEN. dial. 7, 8, 3*. SEN. Herc. O. 684; falso trad. CORIOP. Io 66); loco mutilo vel corrupto SEN. suas. 6,

exempla sic digerenda esse putavimus:

CAPVT PRIVS: *usu sollemni fere i. q. probatum, iucundum esse, con-*
venire sim.:

I *de notione:*

A *-ent praesentia vel praeterita, ita ut ad favorem vel approbationem tantum spectet: 1 usu vario: l. 55. 2 specialia quaedam: p. 2259, 59 (respicitur favor amantium p. 2259, 59, spectantium, lectorum sim. p. 2260, 25, opinio peritorum p. 2261, 16, approbatio deorum p. 2261, 56).*

B *-ent res futurae, agendae, ita ut ad voluntatem spectet: 1 variorum: p. 2262, 15. 2 deorum: p. 2262, 44. 3 hominum potestate quadam praeditorum: p. 2263, 10 (senatus Romanorum p. 2263, 56). 4 paciscentium: p. 2264, 39.*

II *syntactica et stilistica:*

A *de usu personali et impersonali:*

1 *usus personalis: p. 2265, 11 (depon., sc. gerund. vel part. perf. p. 2265, 14, 16).*

2 *usus impersonalis eius generis, quo: a actio vel status -et: p. 2265, 32 (quid -at, indicatur per struct. verbaalem p. 2265, 34, intellegitur e contextu p. 2266, 5, 38). b '-etur' i. q. 'homo -et' significat: p. 2266, 55.*

B *de indicationibus, quae accedere possunt: p. 2266, 65 (cui p. 2266, 65, quatenus, qua de causa p. 2267, 23).*

CAPVT ALTERVM: *usu recentiore recipiuntur structurae non genuinae: I is, cui aliquid -et, pro subi. est: p. 2268, 24. II is, cui aliquid -et, per acc. indicatur: p. 2268, 45. III id, quod quadam modo tractare -et, pro subi. est: p. 2268, 58.*

part. praes. vel perf. pro adi. (adv.) vel subst. v. p. 2268, 62 sqq. 2270, 5 sqq., part. fut. p. 2260, 68, 2262, 66.

PLACEO (DE APPROBATIONE SIM.) 2258

nimum studeo, Caesar, tibi velle -ere. SALL. Jug. 22, 2 virtute, non malitia
P. Scipion, summo viro, -uisse. HOR. epist. 1, 17, 35 principibus -uisse
viris non ultima laus est. EPICED. Drusi 42 tanto tam -uisse viro (sc.
Augusto). off. 3, 67 non -uisse maioribus nostris astutus. VERG. ecl. 10, 63
iam neque hamadryades rursus neque carmina nobis ipsa -ent. OV. am. 2,
6, 19 quid iuvat ... nostrae -uisse puellae? (*ad psittacum in deliciis habitum*;
de eodem 2, 6, 61. cf. e. g. MART. 7, 87, 6 pica salutatrix ... tibi). SEN. cont.
9, 6, 6 cur non potius patri videatur similis puella, cui -et, quam matri, cui
displicet? (MART. 5, 28, 9 esse miserum credo, cui -et nemo. FRONTO p. 51
26 vale, domine, patri -eto, matri dile salutem. CE 1521, 6 (saec. II^a) cum
cuncta parasset edendo, sc. ludos, -turus, ... obijt. VLP. dig. 19, 5, 20, 1
experiaris mulas et, si -uissent, emeret (opp. displicuissent). HIER. epist.
22, 27, 4 homines in hoc ipso -ere cupiunt, quod -ere contemuntur.
saepa. in formula iurandi: SEN. cont. 2, 2, 1 quaeris, quod iusiuran-
tium fuerit? ita patri -am'.

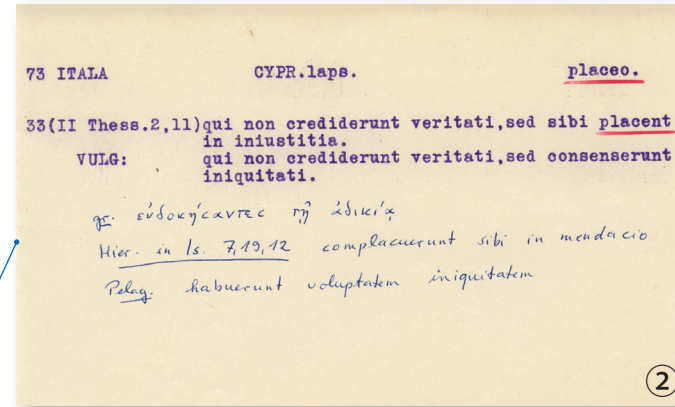
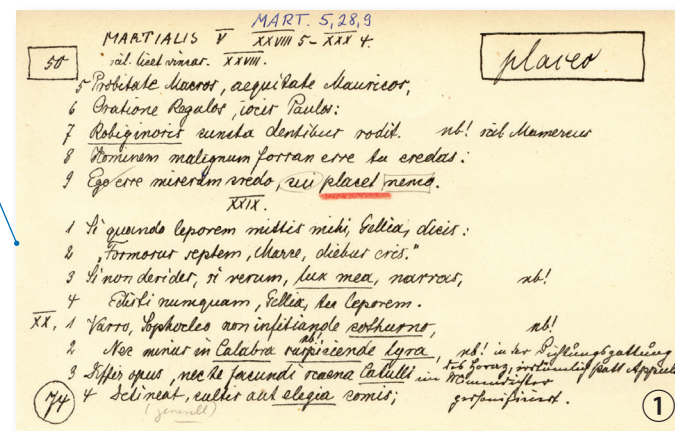
β sibi ipsi (speculo l. 29, arbitrio l. 44; sive in bonam partem sive in
malam; pron. refl. suppleas l. 28?): α -ent sibi homines ipsi (-et mens
l. 34, mores l. 35; exempla selecta inde ab OV.): PLAVT. Poen. 1204 hoc ...
maximatum vitium mulierum, quom sibi nimis -ent minusque addunt
operam, uti -ant viris. Trin. 321 qui ipsus sibi satis -et, ... non probus est
(opp. quem paenitet). TER. Haut. 52 (log. prologus senex) exemplum sta-
tuit in me, ut adolescentuli vobis -ere studeant potius quam sibi
CORNELIA epist. fig. 2 vereor, ne ... tantum laboris ... recipias, uti in nullo
tempore tute tibi -ere possis. CIC. de orat. 2, 15 nunquam mihi minus
quam hesternio die -ui (sc. cum disputasset non conveniam). Tusc. 2, 63
tibi si recta probanti -bis. Att. 1, 6, 2 nos Tusculano ita delectamur, ut
nobismet ipsis tum denique, cum illo venimus, -amus. OV. am. 1, 14, 38
(ad puellam, cuius comae perierunt) ut, dum speculo te spectas, -as, debes
immemor esse tui (cf. ars 3, 681 si speculo ... -bit iuvenis, posse suo tangi
credet amore deas). Pont. 2, 5, 24 vix sibi ... miseros posse -ere. SEN.
benef. 6, 31, 4 illam, qua sibi -ret rex, multitudinem militum. dial. 2, 13, 3
non -bit sibi sapiens, si illum mendicis coluerit. nat. 1 praef. 5 non video
quare sibi -at, qui robustior est in validiturno. epist. 13, 1 satis adversus
fortunam -bas tibi. 32, 5 ut mens tua certa sit, ut -at sibi. 47, 21 hoc habent
... boni mores: -ent sibi, permanent. STAT. silv. 3, 43 Ida licet sacrae -at
sibi nubes rapinae, sc. Ganymedis (poetice per prosopopoeiam ut: MART.
13, 109, 2 Iuleo quae vindemia sibi monte -et). MART. 3, 55, 3 nolo per-
egrinis -as tibi, Gellia, nugis (l. fucus). IVV. 10, 42 sibi consul ne -at, curru
servus portatur eodem. FLOR. epist. 2, 18, 13 ne sibi -ant Athenae; in Anti-
ochi vicimus Xerxes. VER. LAT. II, Thess. 2, 12 (Cyprr. laps. 33) qui sibi
-ent in iniustitia (gr. εὐδοξήσαντες τῇ ἀδικίᾳ, Paeian. paraen. 11, 3 in
iniustitiam. Hier. in Is. 7, 19, 12 complacuerunt, eod. 78. al. et Vulg.
consenserunt iniquitati). CYPR. domin. orat. 6 pharisaes. COMM. apol. 85
eligit arbitrio vestro -entes, qui velit venenum aut suavia pocula vitae.
α ① -et alicui suum corpus, forma: OV. ars 1, 614 nulli puellae
non sua forma -et (met. 13, 841. cf. STAT. Theb. 4, 201 insignia formae).
3, 774 spectentur tergo puellae, quis sua terga -ent. SEN. nat. 1, 5, 14 -ere
tibi vires tuae (sc. in speculo spectatae). epist. 56, 2 qui vox sua in balneo -
et. LVCAN. 2, 605 taurus non redit in pastus, nisi ... excussi -uere tori
(eadem comparatio: STAT. Theb. 2, 326). PS. AMBR. laps. vix 35 corpus
maceretur, quia male sibi de pulchritudine -uit.

β -ent res (cf. prosopopoeiam l. 36sq.): α corporeae, sensu perci-
piendae (cui quid -at, non indicatur praecipue apud PLIN. nat., ubi agit de eis,
quae in usu, popularia sunt): ① variatae (exempla pauca selecta):
PLAVT. Bacch. 125 sq. (paedagogus adulescenti) non hic -et mi ornatus. ::
... mihi paratum est, quoi -et. Most. 773 si quid erit, quod illi -at in aedibus
meis, de exemplo meo ipse aedificabit. CATO agr. 1, 1 (de eligenda praedio)
quotiens ibis, totiens magis -bit, quod bonum erit. CIC. Verr. II 1, 91 iste,
quod argenti -uit, invasit. Flacc. 72 -uit oppidum, regio delectavit (tiem de
locis e. g. Att. 9, 13, 5 illa ἀλγέμενα video tibi non probari, quae ne mihi
quidem -bant. HOR. arm. 3, 4, 24 seu mihi frigidum Praeneste ... seu
liquidae -uere Baiae). off. 3, 55 ille venditor, quod non -bat, proscriptus, tu,
quod -bat, emisti. Att. 2, 3, 1 mihi caligae eius Pompei et fasciae cretatae
non -bant. PVBLIUS sent. M 18 maximo periculo custoditur, quod multis -et.
SALL. Catil. 2, 1 in initio sua cuique satis -bat. PROP. 4, 5, 23 si tibi -et
Coae textura Minervae ... seu quae ... mittunt venalia Thebae murreaque
... pocula. OV. met. 7, 226 herbas -tas ... revellit Medea venefica (cf. 7, 228
-uerunt gramina). LIV. 22, 26, 1 toga ... et forum -uere iuveni ambitioso.
MANIL. 5, 153 femineae vestes. SEN. dial. 12, 16, 4 nunquam tibi -uit v.,
quae nihil amplius nudaret, cum poneretur. COLVM. 12 praef. 9, al.). SEN.
Phaedr. 207 subit libido: non -ent suetae dapes, non texta (Cornelissen,
tecta trad.) sani moris aut vilis scyphus. Tro. 731 Herculis arma (PETRON.
119 vers. 56 a. -ent miseris. cf. p. 2262, 42). nat. 4, 13, 4 nihil illi luxuriae
potest -ere nisi carum. PLIN. nat. 13, 5 unguentum irinum Corinthi diu
maxime -uit (postea: crocinum ... diu maxime laudatum est). 13, 97 in

- M.H. - N.H. [142] [Reineke]

El lema aparece abreviado en los ejemplos, para darle mayor visibilidad y ahorrar espacio.

El texto original de los ejemplos aparece en letra redonda. La cursiva, a su vez, se emplea en las integraciones explicativas (como también en todos los demás elementos de los que es responsable el autor: títulos de sección, notas crítico-textuales, etc.).



Se ofrece el original de las versiones latinas citadas y, dado el caso, se señalan otras traducciones antiguas (en cursiva, si no contienen el término lematizado).

El Thesaurus no ofrece traducciones. Para evitar los malentendidos que originan las inexactas analogías con las lenguas modernas, y a fin de formular de la manera más precisa los significados a la luz de la propia lengua latina, el Thesaurus describe en latín todos los fenómenos lingüísticos (sin excluir el uso puntual del griego, sobre todo en el caso del léxico fundamental).

El gran número de referencias cruzadas (cerca de 3000 en cada fascículo) sirve de unión entre artículos y entre secciones de artículos.

A menudo los significados de menor interés se ilustran con unos pocos ejemplos: esto se indica al inicio de la sección correspondiente.

Por lo general, los testimonios más recientes de una juntura se agrupan, entre paréntesis, inmediatamente después de los ejemplos más antiguos. Análogamente, los paréntesis se emplean para delimitar grupos de ejemplos ligados entre sí por su contenido.

Los autores de los artículos se benefician del consejo y de la supervisión de los redactores. Estos son, en última instancia, los responsables de la calidad científica del volumen; sus nombres aparecen, en forma de siglas, en cada uno de los cuadernillos (numerados consecutivamente) de 16 columnas.



Para asegurar que, incluso en las voces de mayor extensión, los autores de los artículos pudiesen trabajar sobre todo el material recogido, se llegó al siguiente compromiso: sólo los textos más antiguos (hasta finales del siglo II d.C.) se despojaron por entero, palabra por palabra, mediante fichas reproducidas fotomecánicamente³¹; por el contrario, de los textos más recientes (hasta ca. 600 d.C.) sólo se llevaron a cabo excerpta³² – es decir, fichas con las palabras o pasajes que, tras un estudio integral y exhaustivo de tales textos, se consideraron de interés.

Así pues, la recogida del material entrañó una primera elaboración del mismo – un proceso que, en el caso de los textos tardíos significó una drástica selección del material, que se vio reducido a lo realmente relevante para la Lexicografía –. En el afamado archivo del Thesaurus se custodian diez millones de fichas – número en constante aumento –. Si bien en casos puntuales y pertinentes se recurre a las modernas bases de datos, las fichas siguen constituyendo la base del trabajo lexicográfico. Ello se debe a que éstas se ven constantemente enriquecidas con notas crítico-textuales e interpretativas – hecho que explica, por otra parte, que las fichas conserven su valor incluso después de publicarse los artículos, siendo consultadas por estudiosos de todo el mundo –.

Elaboración

A cada autor se le asigna un determinado lema – es decir, recibe una caja que contiene las fichas con los pasajes en los que aparece la voz en cuestión –. Con la ayuda de ediciones y comentarios modernos, y sirviéndose de los instrumentos recogidos en las bibliografías más recientes, el autor estudia atentamente todos los testimonios de la palabra, prestando atención a la tradición manuscrita y a la constitución del texto, a la ortografía, a la prosodia, a la flexión y, sobre todo, al preciso significado y uso del vocablo en cada pasaje.

El examen y la interpretación del material lleva al establecimiento de categorías descriptivas adecuadas al lema en cuestión; por medio de éstas se forman grupos de manifestaciones homogéneas, que narran la historia del vocablo tras ser dispuestos en el orden adecuado.

Cada voz es revisada por un redactor, y luego nuevamente examinada por el Redactor General y por especialistas externos. Una vez publicado, el artículo ofrece al lector (principalmente gracias a la agrupación de los testimonios conforme a su significado y a su uso) la suma de todas las observaciones realizadas. Dado que, por lo general, los pasajes se citan con el contexto relevante, las propuestas lexicográficas del artículo pueden verificarse inmediatamente.

